

Traduction des « Règles aux disciples »

Version corrigée

Page 1:

Les « Règles aux disciples » est un recueil réunissant les instructions du saint maître Confucius sur les bonnes conduites de la vie.

Dans la vie quotidienne, la primauté est d'avoir la pitié filiale à ses parents, d'aimer ses frères et sœurs ; le second est d'avoir la prudence en ses paroles et de se faire crédible.

Dans de larges contacts, il faut se traiter en égalité et fraternité. Il est recommandé d'approcher des gens de bonté et de vertu et de se mettre à leur école.

Tous ceux-ci sont tellement importants qu'il faut les mettre en oeuvre. Si l'on les fait bien et on a le temps libre, il convient d'apprendre avec ardeur le savoir utile au public.

traduction non corrigée:

Ce livre de « La Règle des étudiants » était selon le maître Confucius qui faisait la Vie quotidienne à être filial aux ses parents et d'aimer à ses frères et ses sœurs aussi bien que ses amis. Parmi les paroles, on doit être méfiant et en confiance'. On doit aimer les uns et les autres, en approchant des personnes vertueuses. Tous ceux-ci sont très importants, d'après avoir le temps libre, il nous faut étudier avec ardeur et grand effort.

Page 2:

Lorsque vos parents vous appellent, répondez-leur sans délai, sans leur faire attendre.

Quand vos parents vous demandent de faire quelques choses, n'hésitez pas d'agir et ne restez pas paresseux.

Quand vos parents vous enseignent, vous devez les écouter respectueusement ; quand ils portent contre vous des critiques ou plaintes, à cause de vos erreurs commises, vous devez les accepter sans rien dire.

Traduction non corrigée :

Lorsque vos parents vous appellent, dépêchez-vous de leur répondre sans de leur faire attendre.

Quand vos parents vous ordonnent de faire quelques choses, n'hésitez-vous pas et ne restez-vous pas être paresseux.

Au temps que vos parents vous enseignent, il leur faut écouter avec respect. Quand vous faisiez les fautes et que vos parents vous reprochent, il leur faut obéir et accepter.

Ne mettez-vous pas en colère contre eux.

Page 3 :

On doit apporter des soins affectueux à ses parents.

Pour que son père aie un sommeil profond, Huang siang, modèle des 24 piétés, rafraîchissait le lit en été et réchauffait la couverture en hiver pour son père.

On doit dire bonjour à ses parents au réveil du matin et leur raconter le soir ce qui s'est passé à l'extérieur dans la journée.

On doit leur dire où on ira et leur annoncer le retour.

On doit vivre comme il faut, prenant de bonnes habitudes et ne les changeant pas au gré.

Traduction non corrigée :

Pour offrir à vos parents des propres soins, les vint-quatre filiaux de HUANG- SIAN qui apaise le bon sommeil de son père pendant l'été rafraîchisse le lit et pendant l'hiver, il réchauffe le lit pour que son père n'attrape pas le froid.

Tout ceci vaut la peine que nos apprenons.

Au matin, il nous fallut de rendre visite à nos parents et leur dire le bonjour.

D'après-midi, il vous faut rapporter ce qu'il se passait en dehors et faisiez-vous savoir à vos parents que vous êtes chez soi.

Pour qu'ils ne soient pas inquiets. Pendant votre vie quotidienne, il faut vivre comme il faut et de ne pas changer vos habitudes pour que vos parents ne souciaient pas.

Page 4 :

Une affaire si minuscules qu'elles soient, on ne doit pas les négliger, ni les traiter à la légèreté.

Si on agit à la légèreté, on ne respecte pas les obligations qui lui incombent.

Un objet si minuscule qu'il soit, on ne doit pas le cacher chez soi, autrement, les proches en seront affligés.

Traduction non corrigée :

Quelques soient des affaires minuscules, on ne doit pas leur laisser tomber, ni à décider soi-même sans consulter à nos parents.

Si pour n'importe quelle raison, on se décide soi-même, alors que nous pouvons perdre notre place comme des enfants infidèles.

Si bien qu'un objet soit minuscule, il ne le faut pas cacher chez soi, si vous l'insistez, votre vertu sera perdue. Une fois que vos parents sachent, ils seront très ennuyés.

Page 5 :

Ce que nos parents aiment, nous devons le réaliser à tout prix; ce qu'ils détestent, nous devons l'éviter avec toute énergie.

Il faut bien soigner notre santé, pour que nos parents n'en inquiètent pas.

Il faut faire attention à notre vertu, autrement, nos parents auront les sentiments de honte.

Il est facile d'avoir la piété pour nos parents quand ils nous aiment ; il est d'une qualité exceptionnelle de la garder quand ils ne sont pas en bons termes avec nous.

Traduction non corrigée:

Ce qui plaisait vos parents des choses le plus, il faut bien préparer pour eux ; au contraire si vos parents n'aiment pas à vos mauvaises habitudes, il les faut bien corriger.

Aimer votre corps, et ne vous pas blessez votre corps pour que vos parents s'inquiètent.(Confucius avait bien dit : notre corps est né par nos parents, nous n'osons pas le blesser.)

Il faut faire attention à notre vertu, et de ne nous pas faisons des erreurs. Si non, nos parents seront inquiets.

Au temps que nos parents nous aiment, il est facile à leur plaire. Au contraire, nous devons nous réfléchir à nos fautes et

essayons de leur comprendre et corrigerons nos défauts.

Page 6 :

Lorsque nos parents font des erreurs, il faut les faire corriger avec prudence, sincérité et douceur.

S'ils ne nous écoutent pas, nous devons être patients pour attendre un moment propice, où ils sont en bonne humeur, pour les convaincre de nouveau.

S'ils n'acceptent pas encore nos conseils, qu'ils en sont furieux et qu'ils nous grondent, de sorte que nous en soyons affligés jusqu'à pleurer, nous devons les persuader toujours de redresser leurs fautes, pour qu'ils ne se trouvent pas dans une situation dégradée.

Traduction non corrigée:

Lorsque nos parents faisaient des erreurs, il leur faut corriger avec caution, et avec une attitude sincère et douce. Mais s'ils continuent à ne pas nous écouter, alors, nous devons être patients jusqu'aux nos parents qui sont en bon humeur et de leur corriger à ce moment-là.

Encore une fois de nouveau, nos parents ne nous acceptent pas nos conseils et même ils sont en colère contre nous, alors nous devons en tristesse pour que nos parents ne soient pas dans une situation grave.

Page 7 :

Si nos parents sont malades, nous devons leur prêter nos soins les meilleurs.

Quand leur état de santé se dégrade, nous devons les soigner jour et nuit, nous ne devons pas à aucun moment les quitter.

Lorsque qu'ils sont morts, nous devons rester en deuil pendant trois ans (usage ancien), rappeler leur amour parentèle, changer notre vie quotidienne. Nous ne pas vivre dans le confort, manger de la viande, ni boire de l'alcool.

Pour leurs funérailles, nous devons les organiser comme il faut, sans négligence, ni dépense démesurée, ce sera justement ce que

requiert la piété filiale.

Traduction non corrigée:

Si vos parents étaient malades, étant leur enfants, il faut leur prendre soin. En cas qu'ils sont très malades, alors il faut ne pas leur quitter. Quand vos parents sont morts, il faut bien garder le deuil en trois ans (Traditionnel). Toujours, nous nous remercions leurs gratitude.

Notre vie quotidienne devra charger et de ne pas vivre en confort, à ce moment nous évitons à boire l'alcool ni à manger les viandes.

Pour arranger la funéraille de vos parents, il leur faut faire sans négligence ni de dépenser avec une fortune gigantesque, alors ceci conclut que vous n'êtes pas filial du tout.

Page 8 :

Les grands frères et grandes sœurs doivent aimer leurs petits frères et petites sœurs, ces derniers doivent en retour respecter leurs aînés.

S'ils vivent en harmonie en famille, ils apporteront une grande joie à leurs parents et ils leur témoigneront leur piété.

S'ils ne disputent pas de l'argent, qu'ils ne prononcent pas des paroles insolentes et qu'ils sont tolérants, ils n'auront pas de plainte, sans rancune, ni conflit.

Traduction non corrigée:

Etant frères et sœurs aînés, il faut aimer nos jeunes qui en retour doivent leur respecter et en harmonie.

Ceci donnera grande joie parme les parents et il y aura une action filiale envers les parents.

Il ne nous faut pas disputer l'argent ni des paroles insolentes.

Toujours nous nous conduisons du bon sens et sans disputer entre des unes et des autres.

Page 9 :

L'excellente éducation sur la vie se forme quand on est tout petit.

Quand on prend un repas, prend une place ou bouge, on doit être poli, donner la priorité aux âgés.

Lorsqu'ils vous demandent de faire quelques choses, vous devez les aider de votre mieux ; si vous n'êtes pas en mesure de les faire, vous devriez appeler les autres à les aider.

Traduction non corrigée:

La meilleure éducation de la vie, c'est de commencer à tout petit.

N'importe quel moment que ce soit assis ou bien marcher.

Il faut toujours céder la place et marcher derrière des personnes âgées.

Au temps que les personnes âgées nous demandent de leur aider ; nous donnons nos aides à eux. Sinon nous appelons des autres genres à leur aider.

Page 10 :

Quand nous appelons nos parents, ne prononçons pas leurs noms.

Nous devons être modestes et polis, au lieu de leur vanter nos talents.

Quand nous rencontrons des âgés, nous devons leur dire bonjour.

Quand ils ne nous demandent rien, nous devons nous retirer à pas reculés, en attente à côté jusqu'à leur départ.

Selon l'usage ancien, on disait bonjour et au revoir aux âgés, sur le sol forcément, après la descente du cheval ou du chariot qu'il prenait. On ne devait les quitter qu'à cent pas après leur départ.

Traduction non corrigée:

Quand vous appelez vos parents sans dire leur nom, en face de vos parents, vous devez être humble et poli. Ne vous montrez pas vos talents devant eux.

Dans la rue, dites toujours aux âgés. Quand les personnes âgées sont libres, il nous faut reculer quelques pas derrière eux jusqu'ils déparent.

Au temps historique : soit en cheval, soit en chariot, on dit au revoir aux âgés jusqu'ils déparent très loin avant que nous leur quittons.

Page 11 :

Accompagnant les âgés, on doit se mettre debout lorsqu'ils se lèvent, on ne doit pas être en position assise ; on ne doit s'asseoir qu'ils l'autorisent.

Pendant la conversation avec eux, on doit parler avec un ton doux et une voix convenable ; ce n'est pas poli de parler difficilement à entendre.

On doit accélérer ses pas lors qu'on se dirige vers les vieux et se retirer lentement lors qu'on les éloigne.

Lors qu'on écoute parler les âgés, on doit les regarder les yeux droits, on ne doit pas avoir les regards distraits.

Traduction non corrigée:

En compagnie avec les personnes âgées, il faut nous mettre debout ensemble avec eux.

Ne vous pas mettez en position assise jusque les âgés sont assises et qu'ils vous ordonnent à vous asseoir.

Parmi la conversation avec eux, vous devez leur parler avec un ton doux et agréable. Ne vous parlez pas avec une voix trop basse non plus. Ceci n'est pas poli envers eux. Quand vous avancer devant eux, il faut que vous accélériez les pas, au contraire quand vous reculez, il faut marcher avec les pas lents. Quand vous écoutez les personnes âgées, il faut regarder avec les yeux tout droit envers eux.

Page 12 :

Nous respectons nos oncles aussi bien que nos parents ; nous aimons nos cousins ou cousines comme nos propres frères ou sœurs.

Traduction non corrigée:

Nous traitons nos oncles avec respects aussi bien que nos parents.

Aussi nous traitons nos cousins ou cousines, nous leur regardons comme nos propres frères et nos propres sœurs.

Page 13 :

On doit se lever tôt et bien planifier le timing.

Si on dort souvent trop tard la nuit, c'est mauvais pour la santé, ça affecte aussi le travail dans la journée.

Le temps n'attend personne ; on doit le chérir.

(La jeunesse sans succès conduit inévitablement à la tristesse en vieillesse).

On doit se laver le visage et les dents le matin et se laver les mains après la toilette.

Traduction non corrigée:

Etant jeune, il nous faut lever tôt, gardez le temps très précieux et ne nous pas dormons très tard dans la nuit, ceci nous influence notre bonne santé et il y aura du mal pour notre journalier travail. Le temps ne nous attend pas, au lieu de le perdre en vitesse.

(La jeunesse sans succès nous conduit à la tristesse quand nous deviendrons vieux.)

Après avoir levé au lit, il nous faut laver notre visage, brossez les dents, nous sentons le fraîcheur, un nouveau commencement. Après la toilette, il faut laver les mains, et gardon-nous un bon habit sanitaire, ainsi nous pouvons retenir une bonne santé.

Page 14 :

On doit faire attention à la tenue.

Casquette juste dans sa position, habits bien boutonnés, chaussettes bien propres, souliers bien attachés pour ne pas se laisser trébucher.

Rentré chez soi, on doit bien mettre les habits et chaussettes à leurs places pour éviter la saleté et le désordre, éviter aussi la peine de les retrouver.

Traduction non corrigée:

On doit faire attention à l'apparence d'étiquette, nos vêtements soient bien boutonnés, nos chaussettes soient propres, nos souliers soient en ordre et ses files soient bien attachés, sinon il

est facile à tomber.

D'après avoir rentré chez-soi, nos vêtements et nos chaussures soient en places.

Pour éviter la saleté, ces objets, et que nous les retrouverons facilement.

Page 15 :

L'attention importante aux vêtements doit être portée à sa propreté, non à la recherche de luxe, de la grande marque et de haut prix.

L'achat des habits doit être en mesure de ses moyens financiers. On doit s'habiller suivant les circonstances et son statut personnel.

Pour les repas, on doit faire attention aux aliments équilibrés, on ne doit pas faire des choix trop délicats. Il est recommandé de manger beaucoup de fruits et de légumes, un peu de viande.

On ne doit pas manger en quantité excessive. Il est préférable de manger à 80% devant la limite.

Boire de l'alcool est mauvais pour la santé. Les mineurs doivent s'en abstenir, les adultes, pas en quantité démesurée. Quelles scènes ridicules des ivrognes.

Les maladies de notre temps, tels que le cancer, le diabète, etc. sont causées par le déséquilibre de l'alimentation. On doit être méfiant des aliments trop traités, des produits avec des ajouts chimiques.

Traduction non corrigée:

Nous devons porter des vêtements propres, et qu'il n'est pas nécessaire aux nous renommés, il dépend aux occasions importuns et nos fardeaux financiers à nous habiller comme il faut.

Mangeons-nous aux aliments nourrissants, et mangeons-nous beaucoup des fruits et des légumes, mangeons-nous beaucoup moins de viandes.

Ne vous choisissiez des plats que vous aimer le plus, au contraire, mangez-vous seulement trois repas par jour et nous limitons à 80% assasiés.

Pour ne pas excès au poids et nous serons en mauvaise santé.

Buvons l'alcool est mal à la santé, les mineurs doivent abstenir à boire l'alcool. Les adultes ne e doivent pas boire l'alcool à la grande quantité. Sinon, leur apparence paraît très laid. La plupart des maladies d'aujourd'hui sont : cancer, diabète, la nourriture imbalance, les produits artificiaux sont chimiques.

Page 16 :

On doit marcher à pas sûrs, ni trop vite, ni trop lent.

On doit avoir une posture correcte quand on est assis, tête droite, poitrines en avant, dos pas courbé, ni nonchalant.

On dit bonjour aux autres avec respect et sincérité, jamais avec l'air distrait.

Ne pas salir le seuil du portail quand on entre chez quelqu'un.

On doit avoir une posture juste quand on est assis, sans allonger les jambes, ni balancer les pieds, parce que ce sont des gestes de légèreté et impolis.

Traduction non corrigée:

Marchons-nous avec des pas sûres, ne nous pas pressons ni délayons les pas.

Quand nous sommes debout, il faut nous lever nos têtes tout droit, nos poitrines en avant, avec un esprit militaire et ne nous pas abaissons nos dos comme un chien perdu de sens.

Dîtes bonjour aux gens avec sincérité, ne vous négligez pas l'étiquette. Entrez-vous à la porte sans caler vos pieds au-dessus du portail, quand vous vous tenez debout sans être bougé ni à gauche ni à droite. Et que vous vous asseyez sans écarter vos jambes, qui ne doivent pas être tremblés, ces mouvements sont très impolis vis à vis à une attitude de gentilhomme.

Page 17 :

Ne pas lever le rideau avec force, de peur de faire des bruits.

Ne tournez-vous pas trop fort, au risque de vous faire blesser et de faire tomber les objets à l'intérieur.

Prendre les vases avec soins, même si elles soient vides.

Entrer dans une chambre vide, comme s'il y avait quelqu'un.

Engager des affaires sans précipitation, ni peur de difficulté, ni

négligence.

Ne pas aller absolument aux endroits de salté, comme salles de jeux, de porno, etc.

Pas de curiosité d'apprendre ou écouter les mauvaises choses au risque de polluer le bon cœur.

Traduction non corrigée:

Ne nous pas levons le rideau en force chez quelqu'un, ni faisons nous du bruit dans la salle, marchons nous légèrement et de ne pas tourner le coin très abrupte, faisons-nous attention de ne pas faire tomber les objets, évitons-nous être blessé. Tenons-nous les objets avec soin, même le contenu soit vide, gardons nous les vases comme si c'était en plein. Faisons-nous attention de ne pas toucher ou casser les objets. Entrons-nous dans une chambre vide comme si quelqu'un était là. Engagez-vous les affaires sans précipitation, ni effrayons-nous la difficulté pour la tâche.

Evitez les endroits de bagarre, des jeux dangereux ou bordelles, il faut les refuser avec du courage. N'essayez pas leur apprendre, ni leur regarder non plus écouter. N'ayez pas la curiosité de demander les mauvaises choses.

Page 18 :

Avant d'entrer dans une maison, il faut demander : « Il y a quelqu'un ? ». Jamais forcer l'entrée.

Avant d'aller dans le salon, il faut hausser la voix pour que les personnes dedans sachent que quelqu'un va venir.

Lors que l'on vous demande : « Qui est là ? » Vous devez annoncer votre nom et nom de famille, au lieu de répondre : ' C'est moi ! C'est moi ! ', parce qu'une telle réponse ne peut pas faire savoir exactement qui est là.

Quand on veut emprunter à quelqu'un des choses, il faut le prévenir et lui demander la permission ; si l'on les prend sans l'autorisation du propriétaire, ce serait comme un vol.

Il faut rendre à temps les objets empruntés au propriétaire. En cas d'urgence, le prochain emprunt sera facile.

Traduction non corrigée :

Avant que vous entrez dans la salle, il faut toujours à demander :

« Qui est là ? » Ne vous pas forcez l'entrée. Avant d'entrer le salon, il faut vous hausser la voix et de laisser les personnes dedans sues que vous êtes venu. Et on vous demande : « Qui est là ? ». Il faut répondre par le nom et ne dites-vous pas : « C'est moi ! C'est moi ! » Ceci indique on ne sait pas qui est là.

Pour emprunter les objets de quelqu'un, il vous faut leur demander en avance et leur obtenir la permission. Si non, c'était comme voler les objets.

D'après avoir emprunté les objets de quelqu'un, il les faut prendre soin et de les retourner à temps. La prochaine fois, ce sera très facile à les emprunter de nouveau.

Page 19 :

Quand on fait une promesse, il faut la tenir dans le souci de crédibilité.

Si on n'est pas en mesure de d'accomplir une tâche, on ne doit pas s'y engager à la légère. Jamais tromper les gens.

Parler moins vaut mieux parler avec abondance. On dit seulement ce qu'on doit dire.

On doit se conduire avec précaution. On tient les paroles solides, non creuses, ni trompeuses, jamais vulgaires.

Traduction non corrigée :

Quand vous ouvrez le bouche, toujours avec sincérité d'après chose promise, chose due.

Si vous n'aviez pas la possibilité d'accomplir le promesse, il vous faut la refuser.

Parlez avec abondance au lieu de parler moins, parlez moins mieux vaut que ne vous parlez pas du tout. Il nous faut conduire avec caution et parlons avec la sûreté.

Ne vous parlez pas de mensonge ni de paroles incroyables et des gros mots.

Page 20 :

On ne doit pas exprimer à la légère son opinion avant de savoir la vérité, ni diffuser les informations sans savoir qu'elles soient

fondées.

Jamais promettre des choses irraisonnables, si non, on se trouverait dans une situation embarrassante.

Quand on parle, on doit parler avec distinctement, les mots distincts, pas pressés, ni ambigus.

Pour des bagatelles, vous devez savoir les juger avec froid et sagesse. Jamais vous y mêler s'il n'y a aucun rapport avec vous.

Traduction non corrigée :

N'importe que ce qui se passe avant que la vérité arrive, ne déclarez-vous pas l'opinion à l'aise avant de comprendre la cause et l'effet, ne diffusez-vous pas d'information pour éviter la confusion.

Pour les affaires irraisonnables, ne promettez-vous pas à l'aise, au contraire, ceci vous donne la grande difficulté de compromettre.

Quand parlez-vous lentement sans être pressé.

Si on vous raconte des bagatelles juste écoutez-vous sans faire attention, il faut les juger avec la sagesse et ne mêlez-vous pas dedans si ce n'était pas vos affaires.

Page 21 :

A la vue des points forts ou des actions de bonté des autres, on doit les apprécier et apprendre.

Malgré les écarts existant, on doit avoir la détermination de les combler progressivement.

A la vue des défauts ou des conduites mauvaises d'autres, on doit les considérer comme un miroir, si on y voit les siens, on les redresse tout de suite.

Traduction non corrigée :

D'après avoir observé des personnes avec bonté, il faut leur apprendre, même si c'était que notre capacité au niveau très bas, nous devons décider à leur attraper.

Si c'était que leur conduits soient mauvais, il nous faut nous rappeler nous-même nos défauts et les corriger tout de suite.

Page 22 :

Chacun doit faire attention à la formation de sa vertu, de son savoir et de son talent.

Si on n'est pas à la hauteur des autres, on doit s'efforcer de se perfectionner.

Si l'habit et l'alimentation ne sont pas comparables à ceux des autres, ne vous en inquiétez pas, ne vous en tracassez pas non plus.

Traduction non corrigée :

Chaque personne doit respecter sa vertu, son savoir et talent qui peuvent être non comparable aux autres. Dans ce cas, il nous faut essayer à nous améliorer le maximum possible. Quant aux vêtements et mal nourris contre des autres, ne nous inquiétons pas plus que nous tracassons le moindre.

Page 23 :

Si vous vous mettez en colère ayant entendu raconter vos fautes commises, et si vous vous sentez réjoui ayant entendu l'éloge à votre adresse, de mauvais amis viendront vous approcher, et vos vrais amis vous éloignent l'un après l'autre.

Si vous n'êtes pas enflure en recevant l'éloge, au contraire, vous restez lucide et vous cherchez à découvrir vos lacunes, vous gagnerez l'amitié de vos amis sincères et ils vous fréquentent davantage.

Traduction non corrigée :

Si quelqu'un vous fait des reproches et que vous êtes en colère, au contraire quand on vous félicite, vous vous plaisez alors.

Dans ce cas, vos mauvais vous fréquentent. Souvent et les bons amis vous éloignent de plus en plus

Prenons le cas où on vous félicite, vous ne vous pas démontrez la satisfaction personnelle, et que vous réfléchissez vous-même si vous faites les fautes inconnues.

Dans le cas où on vous fait des reproches et que vous n'êtes pas en colère du tout en même temps, il vous plait de leur accepter les critiques

Alors, vos amis sincères viendront vous approcher de plus en

plus.

Page 24 :

Les fautes non intentionnées s'appellent fautes non coupables ; les fautes motivées s'appellent fautes coupables.

Corriger consciemment les fautes, c'est un acte de courage, les fautes seront diminuées ou éliminées.

Dans le souci de sauver la face, vous ne voulez pas reconnaître vos fautes, et vous tenez même à les camoufler, vous multipliez vos fautes.

Traduction non corrigée :

Quand on fait des erreurs sans intentions, cela s'appelle des fautes mais si on commet des fautes avec intentions, cela s'appelle coupable.

Quand on veut corriger ses fautes, c'est un acte de courage, les fautes seront diminuées peu à peu. Si pour vous sauver la face et que vous continuez à faire des fautes et ne vous admettez pas en faute, cela va ajouter vos fautes de plus en plus.

Page 25 :

Tout homme est un être humain, sans distinction de race, de tribu et de religion,

Tout homme doit s'aimer l'un et l'autre.

Tout homme est né sous le même ciel, sur la même terre, nourri par la même planète.

Tout le monde doit s'aider et se coopérer pour maintenir la même communauté.

Traduction non corrigée :

Que ce soit l'homme, c'était le même genre, sans nous différencier ma

race, la religion, nous devons aimer les uns et les autres Nous sommes nés

sous le même ciel, il ne faut pas différencier entre vous et nous, et

continuons à aider les uns et les autres. Comme ça, nous pourrons garder le

même co-existence.

Page 26 :

Les personnes ayant de hautes vertus sont naturellement respectées, c'est grâce à leur morale, non pas par leur apparence.

Les personnes ayant réussi sont aussi admirées, c'est grâce à leur talent, non par leurs grands mots.

Traduction non corrigée :

Les personnes qui possèdent les hautes vertus seront respectées par les gens qui ne regardent pas seul leur apparence.

Au contraire, s'ils ont succès dans les affaires ce qu'on leur admire c'est qu'ils ont talent envers les affaires et non pas parce qu'ils savent à mentir.

Page 27 :

Quand vous avez les moyens de rendre les services aux autres, ne soyez pas égoïste.

Envers du talent des autres, vous devez l'admirer et apprendre, au lieu d'en éprouver de la jalousie.

Ne faites pas de flatterie aux riches, ne soyez pas méprisant devant les pauvres.

N'ayez pas la mauvaise attitude d'oublier les vieilles connaissances quand vous en gagnez les nouvelles.

Ne dérangez pas les gens très pris, ni ceux en mauvaise humeur, au risque de multiplier leur ennui.

Traductio non corrigée :

Quand vous aviez le pouvoir de rendre services aux autres, ne soyez pas égoïste.

Pour les personnes avec talents, il leur faut admirer et il ne faut pas leur critiquer ou bien êtes-vous jaloux et maudites-vous.

N'essayez pas à chercher les riches gens, ni êtes-vous fier devant les pauvres ou bien de leur négliger.

Ne vous aimez pas les choses nouvelles, et oubliez-vous les choses antiques.

Envers vos amis de vieille connaissance, il faut leur chérir.

Ne vous dérangez pas aux personnes très occupées, ni à déranger aux personnes tristes ou bien d'augmenter leur tracasserie.

Page 28 :

Pas disséminer la faute de l'autrui, ni révéler ses affaires privées.

Bonne conduite de faire l'éloge du mérite de l'autrui, ça peut l'encourager de continuer à faire du bien.

Mauvais acte de propager les erreurs ou lacunes de l'autrui, ce qui comme « qui sème le vent récolte la tempête. »

Entre amis, il faut relever réciproquement leurs défauts, si non, ils ne sont pas de bons amis et ils en souffrent.

Traduction non corrigée :

On ne doit pas révéler la faute de quelqu'un, ni de leurs affaires privées.

A féliciter la personne qui faisait du bien à la société, fera encore du bien au future.

Au contraire, si nous disséminons la mauvaise nouvelle de quelqu'un, il sera un mal conduit. En agrandissant la mauvaise nouvelle, nous aurons reçu le malheur.

Parmi les amis, il nous faut encourager les uns et les autres. S'il y a des erreurs commits entre les amis, et nous ne disons pas les uns et les autres, ce sera une vertue en défaut parmi les deux personnes.

Page 29 :

Quand on partage du bien, il faut être juste et transparent ; il est préférable que vous en preniez moins pour vous-même et que vous en donniez plus aux autres. Ce qui conduira en bons termes avec tout le monde.

Avant de critiquer les autres, vous devez demander à vous-même : « Si c'était moi, j'en serais content ou pas ? » Si vous n'en êtes pas réjoui, vous ne le faites pas tout de suite.

Quand on vous accorde la faveur, vous devez en avoir la gratitude et penser à lui donner en retour la récompense.

Quand on vous fait des gaffes, vous devez les oublier vite et en

être tolérant. Toute mauvaise chose ne doit pas rester longtemps dans votre cœur, au risque de se punir.

Toute faveur accordée par l'autrui à votre égard doit rester inoubliable dans votre mémoire.

Traduction non corrigée :

Partager des cadeaux reçus, il nous faut distinguer et explicité.

Prenez votre part en moins et donnez aux autres un peu plus.

Ceci conduira l'harmonie parmi les autres.

Avant de faire la critique aux autres, il nous faut réfléchir nous même, demandons soi-même, « Si c'était moi, est-ce qu'il me plait ? »

Quand nous recevons la gratitude des autres, il leur faut remercier. Au contraire, quand on nous fait des gaffes, il nous faut les oublier vite.

Non pas retenons nous toujours ces mauvaises choses.

Seul, la gratitude des autres, devons-nous retenir toujours.

Page 30 :

A l'égard des serveuses et serveurs de la maison, on doit se conduire comme il faut.

Plus important, c'est qu'on a un cœur de bonté et qu'on est indulgent.

Jamais forcer les gens de vous obéir, seule la raison vaincra tout.

Traduction non corrigée :

Aux servants de la famille, il faut nous conduire comme il faut.

Le plus important de tout, c'est être généreux et sensible et qu'il nous faut pas leur forcer et leur faire obéir.

Seul, l'idée raisonnable peut être acceptée par les servants aussi bien que les autres.

Page 31 :

Tous les êtres humains, ne peuvent pas être pareils, du point de vue de la morale, de l'intelligence.

La plupart d'entre eux sont de banalité, tandis qu'une petite poignée sont brillants.

S'il y a un sage apparu, tout le monde le respecte naturellement, parce qu'il s'en tient à la justice, qu'il n'a pas de calcul personnel.

Les contacts avec les sages nous offrent les opportunités de les apprendre, de perfectionner chaque jour notre morale et ils peuvent réduire petit à petit nos erreurs.

Si nous n'approchons pas des sages, ce sera le malheur à l'infini, et les gens malsains en profitent pour nous fréquenter, nous influencer, jusqu'à détruire notre vie.

Traduction non corrigée :

Nous sommes tous humains, soit bon, soit mauvais, avec nos dons doués et non égaux.

S'il y a beaucoup qui poursuivent le banal, et que les autres sont généreux indiquant le moins nombreux ;

En cas où on trouve un sage qui reçoit le respect par les gens, c'est parce qu'il parle avec une parole de justesse.

Si nous pouvions lui rapprocher, lui apprendre, ce sera la meilleure façon de soustraire nos fautes.

Au contraire, si nous lui éloignons, ce sera une grande perte pour notre part, même ceci nous apportera les mauvais résultats et l'influence qui nous donnera l'échec.

Page 32 :

Si l'on se plonge dans l'unique acquisition du savoir et ne le met pas en application, on deviendra un vaurien.

Au contraire, si l'on fait des choses uniquement selon ses connaissances limitées et ne veut pas apprendre davantage, on risque de commettre aussi la faute de cacher la vérité.

Traduction non corrigée :

Même si nous étions des bons étudiants à l'école, et que nous ne savons pas appliquer nos actions de filial, confiance, méfiance et l'amour envers les autres.

Ce n'est qu'augmenter nos attitudes fières et nous devenons une personne non utile.

Au contraire, si nous ne cessons pas à faire les choses voulues sans étudier le savoir, c'est aussi une faute de cacher la vérité.

Page 33 :

La lecture des livres demande de faire travailler en même temps les yeux, la bouche et le cœur. Ces trois éléments sont inséparables l'un de l'autre, comme ça, on pourra obtenir un résultat parfait.

L'étude nécessite un esprit concentré et une recherche approfondie.

Jamais penser à lire un autre livre avant de terminer la lecture déjà commencée.

Quand on établit le plan de la lecture, on doit laisser une marge pour la durée, mais dans l'exécution du plan, on doit travailler d'arrache-pied, sans relâche.

Petit à petit, les connaissances s'enrichissent et les questions disparaissent tout un coup.

S'il y a des questions ou doutes au cours de l'étude, on doit les noter jusqu'à demander les réponses adéquates du professeur et on en aura une compréhension parfaite.

Traduction non corrigée :

La façon à étudier consiste trois éléments : les yeux, la bouche et le cœur. Sans manquer aucun élément, c'est-à-dire, qu'on ait obtenu un résultat parfait.

Il nous faut concentrer en particulier pour que l'un soit absolument sûr ce qu'on faisait.

Il faut commencer à lire un livre tout en entier avant de commencer à lire un autre livre.

Avant de faire un plan à étudier, on peut relâcher jusqu'on commence à concentrer avec ténacité, et sans paresse.

Petit à petit, on arrive à comprendre beaucoup des choses incompréhensibles.

Pendant le temps à l'école, si nous avons des doutes, il faut prendre les notes et à l'occasion de rencontrer le professeur qui nous donne la réponse comme il faut.

Page 34 :

La pièce d'études doit être bien propre, les murs bien nettoyés, le bureau bien rangé, les papiers, pinceaux et bâton d'encre à leurs places dues. Ainsi, une ambiance de quiétude y est créée. Dans l'ancien temps, avant d'écrire avec le pinceau, on devait moule le bâton d'encre avec de l'eau pour avoir l'encre noire. Les traits justes à leurs places témoignent l'esprit concentré à l'étude, tandis que les traits désordonnés indiquent l'inattention au travail.

Les livres et manuels doivent être classés par catégorie et bien rangés. Une fois lus, on doit les remettre à leurs places initiales. Même en cas d'urgence, on doit les replacer avant le départ. S'il y a des pages déchirés, on doit les réparer tout de suite. Tout livre ne communiquant pas l'esprit des saints sages, ou celui propageant le mauvais esprits, on ne doit pas le lire, pour éviter de polluer notre morale, notre âme et notre santé. Devant les difficultés, on ne doit pas s'abandonner, ni s'en fâcher contre tout, on doit se mettre à l'école des saints sages et s'efforcer d'apprendre leur vertu.

Traduction non corrigée :

La chambre d'études doit être propre, ses murs soient nettoyés. Sur la table, il faut garder les papiers et les plumes en place et non pas de façon déranger aucun, ceci, nous donnera la paix à étudier.

Dans le temps ancien, on créa l'encre par moule le poudre noir et l'eau ensemble et l'on employait la plume à brosse pour écrire.

Si on ne fait pas attention, alors que nous écrivons les mots en désordre, ceci indique que nous n'avons pas bien étudié comme il faut.

Des livres doivent être classés par catégorie et qu'une fois finis à lire, il les faut retourner à la même place.

En cas au temps pressé, il faut nous bien à arranger des livres en place avant de nous quitter, car des livres sont précieux et qu'on les considère comme une idée sage.

S'il y a des livres déchirés, il faut leur réparer et essayez de garder son original.

Il y a des livres qui n'appartiennent pas la valeur des maximes ni qu'il y a danger ou moral nous ne devons pas les lire. Ainsi

notre sagesse sera perdue et notre âme deviendra malade.
Une fois que nous rencontrons la difficulté, ne nous nous pas
abandonnons ni être en colère contre quelqu'un.
Continuons à être studieux et petit à petit, nous arriverons au
plateau de sagesse.

[淨空法師專集網站\(簡\)製作](#)